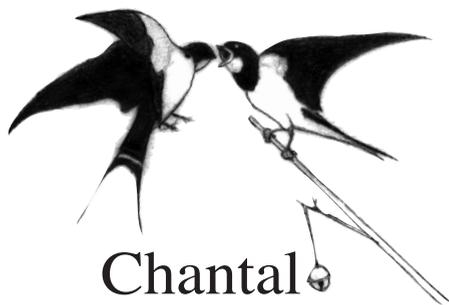


LA HERIDA  
EN LA LENGUA



Chantal  
Maillard

TUSQUETS  
EDITORES

---

*Nuevos textos sagrados*

Chantal Maillard

LA HERIDA  
EN LA LENGUA

TUSQUETS  
EDITORES

1.<sup>a</sup> edición: marzo de 2015

© Chantal Maillard, 2015

Ilustración de cubierta y dibujos interiores pertenecientes a la serie «Vendados» (2013), de David Escalona. Grafito sobre papel.

Diseño de la colección: Clotet-Tusquets

Diseño de la cubierta: BM

Reservados todos los derechos de esta edición para

Tusquets Editores, S.A. - Av. Diagonal 662-664 - 08034 Barcelona

[www.tusquetseditores.com](http://www.tusquetseditores.com)

ISBN: 978-84-9066-048-5

Depósito legal: B. 1.140-2015

Fotocomposición: David Pablo

Impreso por Reinbook Imprès, S.L.

Impreso en España

Queda rigurosamente prohibida cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación total o parcial de esta obra sin el permiso escrito de los titulares de los derechos de explotación.

# ÍNDICE

## LA HERIDA EN LA LENGUA

ADHERENCIAS, 13

DESPRENDIMIENTO, 35

POLVO DE AVISPAS, 45

LA CEREZA, 55

LA AGUJA / MERODEOS, 57

MORDERSE LA LENGUA, 83

EL DESGARRO, 87

SIDERMITAS, 103

BALBUCEOS, 143

Él —el Hambre, la Muerte— copuló con la Palabra mediante la mente.

*Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad, 1.2.4*

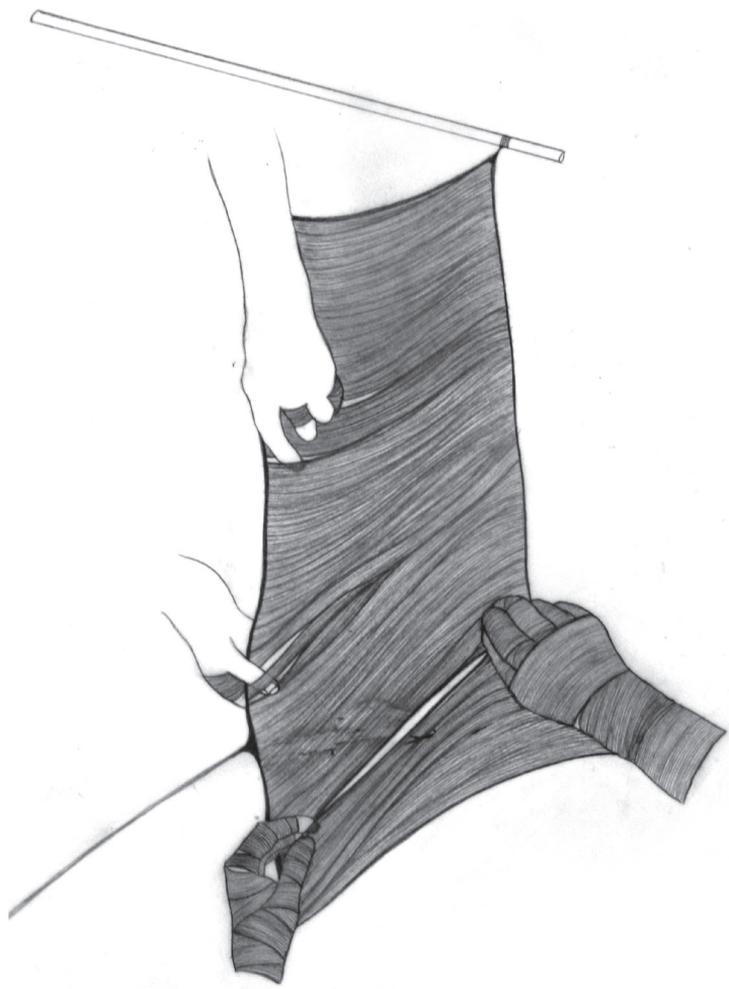
Llamarás poema a un encantamiento silencioso, la herida afónica que deseo aprender de ti de memoria [*par coeur*].

JACQUES DERRIDA

Pero la verdadera puerta está escondida y no puede ser revelada. Sólo la he rozado contemplando la mente.

BODHIDHARMA

# LA HERIDA EN LA LENGUA



A D H E R E N C I A S

Bajar / al  
cuerpo  
cuando / cada vez  
hallar  
la máquina  
oírla  
  
es / el espanto.

Entre la carne  
líquida  
a tientes  
Hurgar —jugos—  
a oscuras no / la  
claridad

Ver / Hilos antiguos  
reteniendo  
atrás  
el cenagal

(La más antigua)  
(Esa) conciencia  
—¿conciencia?—  
atención tal vez  
la más antigua

—los muelles de un

camastro  
tras la pared vecina—  
Inter-ferencia  
Reintegro a lo percibido  
la mediatez del aire  
Constatar / el alma  
entre  
los huesos

Agradecer  
la tregua.

Prestado siempre el equilibrio.  
(El) hilo o cable tenso por encima  
nunca colmado del abismo.

Vieja metáfora el abismo,  
servible aún.

Tensor la cuerda pues.

Sólo eso  
al levantarse.

Lágrimas no. Tan  
sólo a veces un  
sobresalto  
proyecta al cuerpo contra el muro  
(de una casa por dentro  
—o fuera, es lo mismo)

Ah, y también la náusea.  
Al abrir los ojos  
cada mañana  
la náusea

y la marea del miedo  
subiendo entre los juncos.